

北京大学德国研究中心简报
 第一百零二期 (2016年10月10日)
 ZDS Newsletter Ausgabe 102 (10.10.2016)

北京大学德国研究中心“移民与流亡”学术会议成功召开

„Migration und Flucht“: Eine gelungene interdisziplinäre ZDS-Tagung



9月17日至18日,北京大学德国研究中心在外院新楼301举行2016年度中德学术会议。来自北京大学、柏林自由大学、柏林洪堡大学、维也纳大学、中山大学、对外经贸大学等高校的老中青学者,围绕移民和流亡的话题阐述各自的见解并展开交流和讨论。与会者分别来自史学、哲学、文学、法学、语言学、经济学、社会学、政治学等不同领域,多元广博的学术背景、洞鉴古今的历史视野和紧扣现实的问题意识,使得本次会议不仅具有很高的学术价值,而且具有深远的现实意义。

17日上午9点,会议在中心主任黄燎宇教授简短的欢迎辞中拉开序幕。黄老师对与会者表示欢迎,对本次会议的由来进行了介绍。最后,鉴于会议议题为移民和流亡,又恰逢中秋节假期,黄老师还朗读了由吕福克(Volker Klöpsch)翻译的《静夜思》。随后,德国驻华大使馆新闻处高明德先生(Matthias Kaufmann)代表文化参赞郝志强致辞。他对德国研究中心在中德交流方面所做的工作表示高度赞赏和由衷的感谢,并认为此次会议为人们了解德国现状提供了一个良好的契机。再后,作为会议发起人之一的韩水法教授做了题为《迁徙与文明冲突》的开场报告。韩老师指出,古今中外的世界格局总是受到人类大规模迁徙活动的影响,移民潮的出现将会导致文明地理的重新分布,如何化解这种新的文明冲突成为欧洲与中国目前所共同面临的问题。会议随后进入主旨演讲部分。维也纳大学历史系荣休教授埃默尔先生(Prof. em. Josef Ehmer)发表了题为《欧洲历史上的移民现象》的主旨报告,梳理了欧洲历史上几次大规模移民浪潮,勾勒了一幅完整的移民历史图景;北京大学历史系罗新教授则发表题为《人口危机与政治演进:中国中古早期的社会断裂》的主旨报告,对中国中古史中的“五胡乱华”做了全新解读,分析了这一民族迁徙中的族群不平等与社会断裂等现象。

做会议发言的中方学者还有:连玉如教授(政治学),甘超英副教授(法学)、陈一峰博士(法学),李牧今女士(哲学系博士研究生),史世伟教授(经贸大学,经济学),丁辉博士(中山大学,政治学)。德方报告人则包括:洪堡大学法学院黑格教授(Prof. Martin Heger)、自由大学历史系鲍尔坎普教授(Prof. Arnd Bauerkämper)、自由大学德文系的希勒女士(Prof. Almut Hille)和西蒙教授(Prof. Horst Simon),还有洪堡历史系候任博士韦特斯女士(Dr. des. Heike Wieters)和社会学系博士研究生黄柯劼女士。中心师生和来自兄弟院校的学者旁听了会议并参与讨论。

跨学科的分析 and 讨论令与会者感觉收获颇丰,会议结束之时“加演”的马丁·瓦尔泽作品朗诵会则让与会者眼界大开,也让这场学术盛会锦上添花。

9月18日黄昏时分,北京大学外国语学院新楼三楼大厅,许多学生聚集在此,三五成群讨论着,极力压低兴奋的声音。301会议室内,为期两天的“移民与流亡”中德学术研讨会临近尾声。学术思想交锋停息之后是短暂的宁静。宁静的空气里,躁动在慢慢聚集,漫长的等待让期待的潮水溢出堤坝。等待的终止符是马丁·瓦尔泽(Martin Walser)。

六点半,瓦老乘坐的汽车缓缓驶到楼下。下车后,瓦老表示需要一个“烟歇”。于是,瓦老、李洱、瓦老译者黄燎宇、李洱译者兼瓦老副手夏黛丽(Thekla Chabbi)坐在了临时摆放在楼前的椅子上,在烟草的熏燎中进行了片刻的叙旧对谈。目睹这一场景,许多“瓦粉”情不自禁地想起《批评家之死》进行过绝妙戏仿的著名电视书节目“文学四重奏”(Das Literarische Quartett)。

“烟歇”之后,瓦老一行乘电梯来到三楼。在这位89岁的德国文学君主走出电梯的一刹那,在大厅里排队等候的同学们热烈鼓掌并齐声欢呼。在一张张年轻面庞的热切注视下,这位精神矍铄的老人手持拐杖,神采奕奕地步入会场,在摆放着红酒和鲜花的讲桌前落座。黄燎宇老师在欢迎辞中对这位三次到访中国、也三次到访北大的老朋友进行了高调颂扬,他特别提醒拿瓦老作品做翻译练习的青年学生:翻译之前你们一定要多吃核桃,不过,翻译之后你们对核桃的依赖度会远远低于平均水准……瓦老随后走上朗诵台,与夏黛丽女士轮番朗诵专门为北大师生准备的小说选段。瓦老用清晰、洪亮、充满艺术变化的声音征服了在场听众。领略过瓦老文字魅力的同学们,终于欣赏到瓦老的朗诵家风采。

朗诵结束后,瓦老侃侃而谈,讲述了新作《一个寻死的男人》的诞生过程,特别对夏黛丽女士的“副作者”身份进行了饶有兴味的阐述,并由此引出歌德和布莱希特的相关话题。瓦老还与李洱进行了机智互动。李洱称瓦老是“这个时代的歌德”,瓦老则对李洱小说《花腔》既宏大又细腻的叙事表示由衷的钦佩。最后,瓦老举起手中红酒杯子,说:为中国文学而干杯!瓦老的祝福为活动画上一个完美的句号。



ZDS
 北京大学德国研究中心
 Zentrum für Deutschlandstudien
 陈守仁国际中心伟利楼 201-205 室
 电话: 62767336
 email: gzds@pku.edu.cn
www.zds.pku.edu.cn